

Coptic Orthodox Patriarchate  
His Holiness Pope Tawadros II  
Pope of Alexandria and  
Patriarch of the See of St. Mark  
The Papal Center



بطيركية الأقباط الأرثوذكس  
قداسة البابا الأنبا تواضروس الثاني  
بابا الإسكندرية  
وبطيرك الكرازة المرقسية  
المقر البابوي

222 Ramses St., Abbaseya, Cairo, Egypt

Πατριάρχης

222 شارع رمسيس ، العباسية ، القاهرة ، مصر

Tel: 024822580

Fax: 0235365880

email: office@popetawadros.org

0235365880

تليفون: 024822580 فاكس:

Thai

ในพระนามพระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์  
พระเจ้าหนึ่งเดียว อาเมน

เอคริสตอสอนิสตี อลิธอสอนิสตี  
พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ จริงแท้ พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์

พ่อขอร่วมยินดีกับทุกคนเนื่องในโอกาสวันสมโภชพระเยซู  
ฟื้นคืนพระชนม์ซึ่งพ้องยิ่งใหญ่  
วันสมโภชนี้ถือเป็นวันสมโภชที่ใหญ่ที่สุดในบรรดาวันสมโภชทั้งหมดและเป็น  
วันที่เราชื่นชมยินดีมากที่สุดเท่าที่เรามี  
พ่อขอร่วมยินดีกับทุกคนในทุกหนแห่ง  
และขอร่วมยินดีกับคุณพ่อ พระสังฆราชฆมานคร พระสังฆราช  
พระอัครสงฆ์ พระสงฆ์  
นักพรต สังฆานุกร ผู้อาวุโสทุกท่าน  
สมาชิกสภาวัดในทุกสังฆมณฑล  
คริสตชน เยาวชน ผู้รับใช้  
ทุกครอบครัวและเด็กๆทุกคน  
พ่อขอยินดีกับทุกคนในวันสมโภชพระเยซูฟื้นคืนพระชนม์ซึ่งพ้องยิ่งใหญ่  
ใหญ่ซึ่งเราเรียกวันดังกล่าวด้วยสามชื่อนี้

ชื่อแรก เราเรียกวันดังกล่าวว่า "วันสมโภชแห่งการข้ามผ่าน"  
ซึ่งหมายถึงการข้ามผ่านจากความมืดไปสู่แสงสว่าง  
มันเป็นคืนที่เราเตรียมตัวก่อนพิธีกรรมวันพระเยซูฟื้นคืนพระชนม์  
เป็นคืนแห่งวิวิธ  
เป็นช่วงที่เราเริ่มเข้าวัดมาด้วยความมืด  
และจบลงที่พิธีกรรมศักดิ์สิทธิ์ในวันเสาร์ซึ่งสว่างด้วยแสงสว่าง  
ชื่อที่สอง เราเรียกว่า "วันสมโภชอีสเตอร์" ด้วยเช่นกัน  
คำนี้มาจากคำว่า "อีสต์" (ตะวันออก)  
มันเป็นวันสมโภชที่ศตวรรษออก เพราะที่ศตวรรษออกนั้นจะหมายถึงแสงสว่างเสมอ  
พ่อขอยินดีกับลูกด้วยชื่อที่สามซึ่งเรียกว่าวันอาทิตย์  
มันเป็นสมโภชวันอาทิตย์อันหมายถึงวันแห่งแสงสว่าง  
ดังนั้นวันดังกล่าวจึงเป็นวันและวันสมโภชแห่งแสงสว่างด้วย

ในเหตุการณ์ต่างๆของการฟื้นคืนพระชนม์อันยิ่งใหญ่ซึ่งเกิดขึ้น  
ระหว่างสัปดาห์สมโภชปีสภานั้น  
เราจะพบลักษณะหลายประการด้วยกัน  
เพราะการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์นั้นเป็นเหตุการณ์ที่ใหญ่ที่สุดในประวัติศาสตร์  
มนุษยชาติซึ่งได้ปลุกฝังความหวังลงในชีวิตของมนุษย์  
สิ่งนี้ทำให้เราต้องเผชิญกับมนุษย์สองประเภท  
ประเภทแรกคือมนุษย์ที่เอาแต่สร้างความเจ็บปวดกับประเภทที่สองคือมน  
ษย์ที่คอยสร้างความหวังแก่มนุษย์ด้วยกัน  
ในภาษาอาหรับคำว่า "เจ็บปวด" กับ "ความหวัง" นั้นใช้ตัวอักษรตัวเดียวกันอย่างแน่นอน  
แต่จัดเรียงต่างกัน

เนื่องด้วยเพราะมีทั้งคนที่ชอบสร้างความเจ็บปวดในชีวิตให้กับมนุษย์  
และคนที่ชอบให้ความหวังแก่ชีวิตของมนุษย์  
การฟื้นคืนพระชนม์จึงเป็นเหตุการณ์ครั้งใหญ่ที่สุดที่เคยเกิดขึ้นบนโลก  
ที่ได้ปลุกฝังความหวังลงในจิตวิญญาณของมวลมนุษยชาติ  
ให้เราดูตัวอย่างประกอบเสียเล็กน้อย

เมื่อเราอ่านถึงช่วงเริ่มแรกของพระคัมภีร์ภาคพันธสัญญา  
ใหม่คือตรงส่วนของกษัตริย์เฮโรด  
ซึ่งเป็นมนุษย์ที่สร้างความเจ็บปวดเพราะเขาเป็นคนสัง  
หารทารกทั้งหลายในเบธเลเฮม  
โดยเด็กที่กษัตริย์เฮโรดมีพระราชโองการให้ประหารนี้  
ส่วนมีอายุตั้งแต่สองขวบลงมา  
หรือกล่าวอีกนัยหนึ่งคือเขาต้องการจะประหารพระเยซูนั่นเอง  
เขาทั้งเป็นผู้ก่อและหลอเลี้ยงความเจ็บปวดนั้นให้เติบโตขึ้นจนทำให้เกิด  
เสียงร่ำไห้และคร่ำครวญไปทั่วดินแดนเพราะการประหารเด็กเหล่านั้น  
อีกตัวอย่างของมนุษย์ที่สร้างความเจ็บปวดแก่ชีวิตของมนุษย์  
นั่นคือชาวยิวผู้ตริ่งกางเขนพระเยซูคริสต์  
พระมหาทรมานจากการถูกตริ่งกางเขนนับมากมายนัก  
ทั้งทางกาย จิตใจและอารมณ์  
นั้นรวมไปถึงความเจ็บปวดจากการถูกเยาะเย้ย ตะป  
มกฏหนามและตัวกางเขนเอง  
เช่นเดียวกันเสียงกรีดร้องท่ามกลางฝูงชน ความโกรธ คำดูถูกเหยียดหยาม  
และคำพุดอันรุนแรงที่กล่าวโดยตรงต่อพระเยซูคริสต์เจ้าบนกางเขน  
พระมหาทรมานเหล่านี้ล้วนแล้วกระทำโดยชาวยิวผู้ตริ่งกางเขนพระเยซูคริสต์  
ซึ่งสิ่งนี้จบลงด้วยการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์บนไม้กางเขน  
ตัวอย่างอีกประการหนึ่งสำหรับบรรดาผู้ที่สร้างความเจ็บปวด  
แก่ชีวิตมนุษย์นั้นคือยูดาส สาวกผู้ทรยศ  
เขาเป็นสาวกที่ถูกเลือกโดยพระคริสต์ด้วยกันกับพี่น้องสาวกคนอื่นๆ  
และได้อยู่กับพวกเขา ประจักษ์ถึงการอัศจรรย์ของพระเย  
ชูคริสต์เจ้าและได้ฟังคำสอนของพระองค์มาด้วยกัน  
แต่ด้วยบุคลิกที่ด้อยกว่าทำให้เขาเลือกที่จะวัดค่าของพระคริสต์ด้วยเงิน  
ก่อให้เกิดความเจ็บปวดอย่างแสนสาหัสเพราะการทรยศและ  
ขายพระองค์เพื่อเงินเพียงเล็กน้อย  
ซึ่งสิ่งนี้ก็จบลงด้วยการแขวนคอฆ่าตัวตายของเขาเอง  
ทั้งหมดนี้เป็นตัวอย่างของบรรดาผู้สร้างความเจ็บปวดแก่มนุษย์  
มีตัวอย่างมากมายของผู้ที่สร้างความมืดมนให้แก่ชีวิตของมนุษยชาติ  
ไม่ว่าจะความมืดในจิตใจหรือในหัวใจ  
ผู้ที่สร้างความล้มเหลวในชีวิตของผู้อื่น  
ด้วยความกลัว ความวิตกกังวลและการต่อสู้ระหว่างกลุ่มคนเพื่อเงิน  
ซึ่งนำไปสู่ความรุนแรงและสงคราม  
คนอื่นอาจทำให้เกิดความเจ็บปวดได้เช่นเป็นคนดื้อรั้น  
ขบถและก้าวร้าว  
รวมทั้งผู้ที่สร้างเรื่องโกหก ข่าวลือ หวาดระแวงและทำ  
ให้ผู้อื่นล้มเหลวในความสิ้นหวัง  
ทุกคนที่คอยสร้างความเจ็บปวด ล้วนแล้วแต่ไม่มีชีวิตในพระคริสต์ทั้งสิ้น

ส่วนมนุษย์อีกประเภทหนึ่ง

คือผู้ที่สร้างความหวังในชีวิตของผู้คน  
การฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์นั้นเป็นเหตุการณ์สำคัญในการสร้างความหวัง  
ซึ่งจริงๆแล้ว มันเป็นเรื่องที่เข้าใจที่ทำไมคริสตศาสนาก่อตั้งขึ้นมาได้  
เพราะคริสตศาสนาถูกสร้างขึ้นบนฐานของการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์เจ้า  
ดังในพระคัมภีร์กล่าวไว้ว่า "ในผู้อื่นความรอดไม่มีเลย" (กิจการ 4:12)  
เราลองมองไปที่นางมารีย์ สาวมัคดาลาผู้ซึ่งเป็นหญิงที่สิ้นหวังดู  
เธอมองหาพระคริสต์ของเธอแต่ก็ไม่พบ

การปรากฏพระองค์และคำพูดของพระองค์ที่ตรัสแก่เธอ  
ช่วยนำความหวังของเธอกลับมา  
เธอจึงกลายเป็นนักบุญมารีย์ ชาวมักดาลา  
ผู้นำข่าวดีเรื่องการฟื้นคืนพระชนม์ชีพไปบอกกับบรรดาสาวกและอัครสาวก  
ที่นี่ให้เรามองไปที่สองสาวกแห่งเอมมาอุส  
พวกเขา กำลังเดินทางไกลๆ เยรูซาเล็ม และกำลังพูดคุยซัก  
ถามกัน แต่ทั้งคู่ล้วนแต่หมดความหวัง  
เมื่อพระคริสต์ได้ปรากฏพระองค์ขึ้นเพื่อเดินไปกับพวกเขา  
พระองค์ตรัสแก่พวกเขาว่า "โอ คนโง่เขลาและมีใจเฉื่อยช้า" (ลูกา 24:25)  
แล้วพระองค์ก็ทรงฟื้นคืนความกล้าหาญและความหวังของพวกเขา  
หรือลองมองไปที่กลุ่มสาวกที่ตกอยู่ในความหวาดกลัว  
และเต็มด้วยความไขว้เขวในห้องชั้นบนหลังการถูกตรึงเขน  
ของพระคริสต์และการฟื้นคืนพระชนม์ชีพของพระองค์  
ขณะกำลังอยู่ในความทุกข์เหล่านี้และไร้ซึ่งความหวัง  
พระคริสต์ก็ได้ทรงปรากฏพระองค์ขึ้นแก่พวกเขา พระคัมภีร์ไบเบิลกล่าวไว้ในยอห์นว่า  
"เมื่อพวกสาวกเห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าแล้วก็มีความยินดี"  
(ยอห์น 20:20)  
พระองค์ทรงปลุกฝังความหวังไว้อย่างแท้จริง

ที่รักของพ่อ ลูกเลือกได้จากกลุ่มที่ลูกเป็น  
ลูกมาจากกลุ่มที่คอยสร้างความเจ็บปวดแก่ชีวิตของผู้อื่นหรือเปล่า?  
หรือมาจากกลุ่มที่คอยสร้างความหวังในชีวิตของผู้อื่นหรือไม่?  
ลูกสามารถสร้างความหวังได้โดยพูดคำหุนใจ  
ให้แง่คิดในแง่ดี เปิดประตูแห่งความหวังและสร้างสันติภาพ  
เมื่อลูกให้ภัยผู้อื่น ลูกสร้างความหวัง  
เมื่อลูกออกไปพบทุกคนด้วยรอยยิ้ม ลูกสร้างความหวัง  
เมื่อลูกดำเนินชีวิตประจำวันด้วยทัศนคติเชิงบวก เพียงเท่านั้น  
ลูกก็ได้สร้างความหวังกับผู้อื่นแล้ว

ลูกๆ ที่รัก พ่อขอร่วมยินดีกับทุกคนสำหรับวันสมโภชนี้คือวัน  
สมโภชพระเยซูฟื้นคืนพระชนม์ชีพ  
ขอร่วมยินดีกับวัดทุกแห่งของเราจากซีกโลกหนึ่งสู่อีกซีกโลกหนึ่ง  
และกับสังฆมณฑลศาสนจักรออร์ทอดอกซ์ของอียิปต์  
ซึ่งกระจายออกไปทั่วโลก  
ทั้งในสหรัฐอเมริกา แคนาดา ละตินอเมริกา  
ยุโรป แอฟริกา เอเชีย  
ในเยรูซาเล็มและออสเตรเลีย  
แต่เด็กๆ ที่รักของพ่อในทุกๆ ที่  
ซึ่งขอร่วมยินดีอย่างอบอุ่นและเป็นพิเศษแก่ลูกๆ ทุกคน  
พ่อหวังว่าความชื่นชมยินดีในวันสมโภชนี้จะเต็มล้นอยู่ในหัวใจของลูกทุกคน  
พ่อขอยินดีกับทุกคนจากแผ่นดินอียิปต์  
แผ่นดินที่พระเยซูคริสต์เจ้าทรงรัก  
และทรงประทับเป็นเวลาหลายปี  
ร่วมกันกับแม่ของเรา พระนางมารีย์พรหมจารีและนักบุญโยเซฟ ผู้เป็นช่างไม้  
ขอยินดีและขอภาวนาเพื่อความดีงาม ความรักและสันติภาพแก่ลูกๆ ทุกคน

ให้เราทักทายต้อนรับการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์เถิดว่า  
เอคริสตอสอนิสตี อลิธอสอนิสตี  
พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ จริงแท้ พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์

*Pamadas II*